

# **РАДИООБМЕН**

Выдержка из «Англо-русского словаря по гражданской авиации»

В.П.Марасанова -

© Издательство «Скорпион-Россия» 1996

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Общая часть
2. Проверка (радио)связи
3. Запуск двигателей
4. Буксировка
5. Руление на вылет
6. Исполнительный старт
7. Взлёт и набор высоты
8. На эшелоне полёта
9. Контрольные пункты по-
10. Информация о воздушном
11. Передача донесений о местоположении
12. Передача управления и изменение частоты
13. Метеорологические условия
14. Выполнение спецрейсов
15. Особые ситуации в полете
16. Отказы двигателей
17. Отказ систем воздушного судна
18. Пожар в полёте
19. Потеря ориентировки
20. Потеря (радио)связи
21. Проблемы обеспечения управляемости и устойчивости воздушного судна
22. Незаконное вмешательство
23. Состояние здоровья пассажиров
24. Ошибки пилотирования
25. Нарушение установленных правил диспетчерского обслуживания
26. Информация об аэродроме посадки

## CONTENTS

- General  
Communication check  
Starting engines  
Towing procedures  
Taxi procedures for departure  
Line up position  
Takeoff and climb  
At flight level  
Reporting points лета  
Traffic information движении  
Position reporting
- Release of control and frequency change  
Meteorological conditions
- VIP flight operations  
Inflight abnormal circumstances
- Engines failures  
Aircraft systems failure
- Inflight fire  
Loss of orientation  
Communication failure  
Aircraft's flight control and stability problems
- Unlawful interference
- Passengers' physical condition
- Pilot's errors  
Inadequate dispatching procedures
- Information on aerodrome of landing

27. Радиолокационное наведение при заходе на посадку
28. Информация об отказах радиолокационных средств
29. Работа ответчика
30. Опознавание воздушных судов
31. Полёт в зоне ожидания
32. Аэродромный круг полётов
33. Заход на посадку
34. Выполнение посадки
35. Порядок ухода на второй круг
36. Действия экипажа после посадки

- Radar vectoring
- Radio navigation aids' failures information  
Transponder service  
Aircraft identification
- Holding procedures  
Aerodrome traffic circuit  
Approach  
Landing  
Missed approach procedure
- After landing

## 1. Общая часть

Будьте на приёме  
Вас не слышно  
Вас понял  
Вас понял, выполняю  
Вызовите меня снова через (время)  
Говорите медленнее  
Готов (*к выполнению*)  
Дано новое разрешение  
Даю поправку  
Доложите  
Ждите  
Информацию принял  
Конец (*связи*)  
Контролируйте (*радиосвязь*)  
Не принимайте во внимание  
Не разрешаю  
Нет  
Одобрено  
Отменяю (*переданное ранее сообщение*)  
Пауза (*между частями сообщения*)  
Передавайте  
Переходите на связь с...  
Перехожу на приём  
Повторите  
Повторите текст  
Повторяйте каждое слово дважды  
Подтвердите правильность (*приёма*)  
Подтвердите  
Подтверждаю  
Правильно  
Приём  
При отсутствии связи  
Проверьте

## General

Stand by  
Reply missing  
Roger  
Wilco [will comply]  
Call me again in (*time*)  
  
Speak slower  
Ready  
Recleared  
Correction  
Report  
Stand by  
Copied OK  
Out  
Monitor  
Disregard  
Negative  
Negative  
Approved  
Cancel  
  
Break  
  
Pass your message  
Contact  
Over  
Say again [repeat]  
Read back  
Words twice  
  
Confirm  
  
Acknowledge  
Affirm(ative)  
Correct  
Over  
If no contact  
Check

Проверьте и подтвердите  
Продолжайте  
Работайте с...  
Раздел (*разных сообщений*)  
Разрешите  
Сообщите

## 2. Проверка (радио)связи

Как слышите меня?  
Слышу отлично  
Слышу хорошо  
Слышу громко и чисто  
Слышу разборчиво  
Слышу неразборчиво  
Вас не слышно  
Связи нет  
Не мешайте (*радиосвязи*)  
Не перебивайте меня  
Передаю «блиндром»  
Общая проверка радиосвязи  
Техническая проверка (*связи*)  
Предполётная проверка (*связи*)  
Проверка связи в процессе полёта  
Повторите свой позывной  
Повторите через другую гарнитуру  
Вызываю (*наименование*) станцию  
Сделайте вызов (*наименование*) станции  
Ответ не прослушивается  
Передавайте по очереди  
Увеличьте мощность (*передатчика*)  
Вызывайте меня дважды  
Передайте моё сообщение

Verify  
Go ahead  
Contact  
Break, break  
Request  
Advise

## Communication check

How do you read me?  
Read you 5 by 5  
Read you 4 by 5  
Read you loud and clear  
Readable  
Readable now and then  
You are unreadable  
Negative contact  
Do not interfere  
Do not interrupt me  
Transmitting blind  
Radio check  
Maintenance check  
Preflight check  
Signal check  
  
Say again your call sign  
Say again using another headset  
  
I am calling (*name*) station  
  
Make a call (*name*) station  
  
Reply missing  
Transmit in turn  
Increase the power  
  
Call me twice  
Relay my message

### 3. Запуск двигателей

Прошу (разрешить) запуск  
(двигателей)  
Запуск разрешаю  
Запускайте в (время)  
Запуск по готовности  
Запуск по запросу  
Ждите разрешения на запуск  
Запускайте по своему усмотрению  
Вы готовы к запуску?  
Запуск разрешён  
Запускаю (двигатель) номер

### Starting engines

Request start up  
  
Start up approved  
Start up at (time)  
Start up when ready  
Start up upon request  
Stand by for start  
Start up at own discretion  
  
Are you ready to start up?  
Cleared to start up  
Starting number

### 4. Буксировка

Прошу (разрешить) буксировку  
хвостом вперёд  
Прошу (разрешить) буксировку  
носом вперёд  
Требуется водило  
Готов к буксировке  
Буксируйте на площадку для  
запуска  
Подтвердите снятие с тормозов  
С тормозов снято  
Начинаем буксировку  
Буксировка выполнена  
Подтвердите установку на тормоза  
Установлено на тормоза  
Уберите тросы  
Ждите визуального сигнала слева

### Towing procedures

Request push back  
  
Request towing  
  
We need a tow bar  
Ready for towing  
Tow to start-up area  
  
Confirm brakes released  
Brakes released  
Commencing towing  
Towing completed  
Confirm brakes set  
  
Brakes set  
Disconnect  
Stand by for visual at your left

### 5. Руление на вылет

Прошу условия руления  
Разрешите руление  
Разрешаю предварительный  
(старт), ВПП (номер) по РД (номера)

### Taxi procedures for departure

Request taxi instructions  
Request taxi  
Cleared to the holding point, runway (number) via taxiways (numbers)

Рулите по ВПП (номер)  
Остановитесь перед РД (номер)  
Рулите прямо  
Рулите осторожно  
Пропустите (борт)  
Пропускаю (борт)  
Вижу движение (борт)  
Остановитесь  
Остановился  
Могу ли я пересечь ВПП (номер)?  
Заруливайте на площадку ожидания  
Следуйте за бортом (номер)  
Остановитесь перед пересечением ВПП  
Разрешаю пересечение, выполнение доложите  
Понял, пересекаю  
Увеличьте скорость руления  
Уменьшите скорость руления  
Немедленно остановитесь  
Останавливаюсь  
Пересеките ВПП (номер), освобождение доложите (Борт) на предварительном (старте)

### 6. Исполнительный старт

Прошу исполнительный (старт)  
Занимайте ВПП (номер)  
Занимайте исполнительный (старт) и ждите указаний  
Понял, разрешён исполнительный (старт)  
Разрешить вылет не могу  
Доложите готовность к вылету  
Будьте готовы к вылету  
Выруливайте на ВПП (номер)  
Прошу роллинг-старт

Taxi via runway (number)  
Hold short of taxiway (number)  
Taxi straight ahead  
Taxi with caution  
Give the way to (aircraft)  
Giving the way to (aircraft)  
Traffic (aircraft) in sight  
Hold position  
Holding  
May I cross the runway (number)?  
Taxi into the holding bay

Follow the aircraft (number)  
Hold short of the intersection

Cross. Report clear

Roger, crossing  
Expedite taxi  
Taxi slower  
Stop immediately  
Stopping  
Cross runway (number), report vacated (Aircraft) at holding point

### Line up position

Request line up clearance  
Cleared to runway (number)  
Line up and hold

Roger, cleared to line up

Unable to issue departure  
Report when ready for departure  
Be ready for departure  
Line up runway (number)  
Request rolling start

Занимаю исполнительный (старт)  
Взлёт разрешаю  
Взлёт запрещаю  
Освободите ВПП немедленно  
ВПП освободил  
Вы готовы к взлёту?  
(*Борт*) к взлёту готов  
После взлёта правым разворотом на курс ... (*градусов*)  
После занятия ... (м) следуйте курсом ... (*градусов*)  
После взлёта набирайте высоту на курсе взлёта

#### 7. Валет и набор высоты

Взлетаю, (*борт*)  
Отрыв в (*время*), правым на (*контрольный пункт*) (*Борт*), набирайте эшелон... (м), пересечение эшелона ... (м) доложите  
Разрешаю набор эшелона ... (м) без ограничений  
После взлёта выполняйте разворот влево/вправо, курс ... (*градусов*)  
Возьмите курс ... (*градусов*) в (*время*)  
На курсе

#### 8. На эшелоне полета

Сохраняйте эшелон ... (м)  
Доложите занятие эшелона ... (м)  
Доложите уход с эшелона ... (м)  
Доложите пересечение нечетных эшелонов ... (м)  
Сохраняйте текущий эшелон

Lining up  
Cleared for takeoff  
Unable to clear takeoff  
Clear the runway immediately  
Runway vacated  
Are you ready for takeoff?  
(*Aircraft*) ready for takeoff  
After departure turn right, heading ... (*degrees*)  
After reaching ... (m) set heading ... (*degrees*)  
After departure climb straight ahead

#### Takeoff and climb

Taking off, (*aircraft*)  
Airborne at (*time*) making right turnout to (*reporting point*) (*Aircraft*), climb to ... (m), report passing ... (m)

Cleared to climb to ... (m) unrestricted  
After departure turn left/right, heading ... (*degrees*)

Set heading... (*degrees*) at (*time*)

On course

#### At flight level

Maintain ... (m)  
Report reaching ... (m)  
Report leaving ... (m)  
Report passing odd levels ... (m)  
Maintain present level

Сохраняйте эшелон ... (м) до пролёта (*контрольный пункт*)  
Сохраняйте эшелон ... (м) до новых указаний  
Прошу дальнейший набор (высоты)  
Набор эшелона ... (м)  
Снижаюсь до эшелона ... (м), пересечение, эшелона ... (м) доложу  
Набор эшелона ... (м), занятие доложите «по нулям»  
Прошу набор (высоты)  
Не могу следовать на этом эшелоне

Прекратите снижение на эшелоне ... (м)  
Доложите эшелон  
На каком Вы эшелоне?  
Следуйте через (*контрольный пункт*) на эшелоне ... (м)  
Набирайте высоту на крейсерском режиме между эшелонами (м) ... (*M*)  
Сообщите возможность полёта на эшелоне... (м)  
Снижайтесь до эшелона ... (м) для задержки (времени) полета на маршруте

#### 9. Контрольные пункты полёта

Сохраняйте эшелон ... (м) на (*контрольный пункт*)  
Вы находитесь в ... (км) севернее (*контрольный пункт*)  
Прошу изменения маршрута после пролёта (*контрольный пункт*)

Maintain ... (m) until passing (*reporting point*)  
Maintain ... (m) until advised

Request further climb  
Climb to ... (m)  
Descending to ... (m), will advise passing ... (m)

Climb to ... (m) to be level on the hour  
Request higher level  
Unable to maintain the level

Stop descent at ... (m)

Level check  
What is your level?  
Cross (*reporting point*) at ... (m)

Cruise climb between levels ...

Advise if able to fly at ... (m)

Descend to ... (m) for enroute delay

#### Reporting points

Maintain ... (m) to (*reporting point*)  
Position ... (km) north of (*reporting point*)  
Request rerouting after (*reporting point*)

Не сообщайте о местоположении до (*контрольный пункт*)  
Следуйте расчётным курсом на (*контрольный пункт*)

#### 10. Информация о воздушном

Встречный борт на эшелоне ... (м)  
Борт под 30°/60°/90° справа

Борт под 90° /60° /30° слева

Борт (прямо) по курсу

Борт сзади Вас

Борт — по курсу

С бортом разошлись

Выдерживайте боковой интервал ... (км)

Борт будет набирать высоту через Ваш эшелон. Продольный интервал ... (км)

Опасность сближения отсутствует

Вижу борт

Зона свободна

Доложите курс и эшелон

Следуйте курсом ... (*градусов*)

Продолжайте следовать курсом (*градусов*)

Выполняйте левый/правый вираж для обеспечения интервала

Немедленно влево/вправо, курс ... (*градусов*) для расхождения ... (с другим бортом)

Прекратите разворот

Увеличьте/уменьшите скорость до ... (км/час)

#### 11. Передача донесений о местоположении

Возобновите передачу о место-

Omit position reports until (*reporting point*)

Resume own navigation to (*reporting point*)

#### Traffic information движения

Opposite traffic at ... (m)

Traffic I o'clock/2 o'clock/  
3 o'clock

Traffic 9 o'clock/10 o'clock/  
11 o'clock

Traffic 12 o'clock

Traffic 6 o'clock

Traffic in the same direction

Clear of traffic

Maintain lateral separation of ... (km)

Traffic will be climbing through your level. Longitudinal separation ... (km)

Traffic is no longer a factor

Traffic in sight

No traffic reported

Report heading and level

Fly heading ... (*degrees*)

Continue heading ... (*degrees*) ...

Orbit left/right for spacing

Turn left/right immediately, heading ... (*degrees*) avoiding action

Stop turn now

Increase/reduce speed by ... (km per hour)

#### Position reporting

Resume position reporting

положении

Доложите пролёт (*пункт*)

Доложите расстояние от (*контрольный пункт*)

Доложите в (*контрольный пункт*) Next report at (*reporting point*)

Подходите к • (*контрольный пункт*)

Проходите траверзом (*контрольный пункт*)

Уклоняйтесь влево/вправо от трассы

Находитесь (*пункт*)

Пролетаете в ... (км) левее/правее линии пути, возьмите ... (*градусов*) вправо/влево до команды

#### 12. Передача управления и изменение частоты

Работайте с (*позывной*)

Будьте на приёме на (*частота*) до связи с (*позывной*)

Прошу перехода на (*частота*)

По готовности работайте с (*позывной*) на (*частота*)

Оставайтесь на этой частоте

Прошу передачу управления (*позывной воздушного судна*)

Управление (*позывной воздушного судна*) передать не могу

Передача управления после прибытия (*позывной воздушного судна*) из (*пункт вылета*)

Управление передано в (*контрольный пункт/время/эшелон*)

Передача радиолокационного управления (*позывной воздушного судна*) в (*время*)

Ускорьте разрешение (*позыв-*

Report passing (*place*)

Report distance from (*reporting point*)

Next report at (*reporting point*)

Approaching (*reporting point*)

Passingabeam (*reporting point*)

Deviating left/right of the route

Position (*place*)

Position ... (km) left/right of the centerline, turn right/left ... (*degrees*) until advised

#### Release of control and change

Contact (*call sign*)

Stand by (*frequency*) for (*call sign*)

Request change to (*frequency*)

When ready contact (*call sign*) on (*frequency*)

Remain the frequency

Request release of (*aircraft call sign*)

Unable release (*aircraft call sign*)

Inbound release (*aircraft call sign*) from (*point of departure*)

Release at (*reporting point /time/ level*)

Radar handover (*aircraft call sign*) at (*time*)

Expedite clearance (*aircraft call*

ной воздушного судна) над *sign* (место) в (время)

Можно ли принять управление (позывной воздушного судна)?

Принимайте управление (позывной воздушного судна) в (время) над (место)

(Позывной воздушного судна)

рассчитывает прибыть в (контрольный пункт) в (время) на эшелоне ... (м)

Поправка. (Позывной воздушного судна) рассчитывает прибыть в (контрольный пункт) в

Прошу утвердить (позывной воздушного судна) расчётное время полёта (контрольный пункт)

### 13. Метеорологические условия

Сообщите (метео)условия полёта

Фактическую погоду (аэропорт) прослушивайте на (частота)

Приземный ветер ... (градусов). ... (м/сек), порывы до ... (м/сек)

Внезапное изменение ветра

Ветер на эшелоне

Порывы ветра

Сообщите приземный ветер

Какова боковая составляющая ветра?

На посадочной прямой резкий сдвиг ветра слева направо

Нижняя граница облаков ... (м)

Верхняя граница облаков ... (м), вершины до ... (м)

Максимальная дальность видимости на ВПП ... (м)

over (place) at (time)

May we assume control of (aircraft call sign)?

Consider (aircraft call under your control at over (place)

(Aircraft call sign) estimated over (reporting point) at (time) at ... (m)

Revision. (Aircraft call sign) estimated over (reporting point) at (time) (время)

Request to approve (aircraft call sign) estimated time over (reporting point)

### Meteorological conditions

Report meteorological flight conditions

For (airport) actual monitor (frequency)

Surface wind ... (degrees) ... (m per second), max ... (m per second)

Sudden wind shift

Winds aloft

Wind gusty

Advise surface wind

What is the crosswind component?

There is abrupt wind shear on the final from left to right

Cloud base ... (m)

Top of cloud ... (m), peaks up to ... (m)

Runway visual range is ... (m)

Умеренное/сильное обледенение

Нахожусь в облаках

Каково сцепление на ВПП?

Турбулентность в облаках

Сильный фронтальный шквал

по курсу

Вижу грозовую активность

Сообщите ограничения видимости

Погода ниже минимума

Есть ли особые явления погоды?

Прошу разрешить обход кучево-дождевых облаков в ... (км) к северу от трассы

Какой у вас запасный (аэродром)?

Наблюдаются засветки над (пункт)

Мешают статические разряды

Обход грозы разрешаю только в пределах трассы

### 14. Выполнение спецрейсов

Имеете ли на борту особо важное лицо?

Сообщите расчётное время прибытия

Сообщите время открытия дверей

Открытие дверей в (время)

Запишите инструкцию по рулению: после посадки развернитесь на ... (градусов) и рулите по РД (номера) к перрону

Требуется машина сопровождения

Из какой двери будет выходить особо важное лицо?

There is moderate/severe icing

I am in cloud

What is the braking action of the runway?

There is turbulence in clouds

On course severe line squall

Thunderstorm activity in sight

Report obstructions to vision

The weather below minima

What is the significant weather?

Request to avoid the build-ups ... (km) north of the route

What is your alternate?

Rain clutters over (place)

I am troubled by statics

Cleared to avoid weather only within the route

### VIP flight operations

Do you have the VIP on board?

Advise estimated time of arrival

Advise door-open time

Door-open at (time)

Copy taxi instructions: after landing make ... (degrees) and taxi via taxiways (numbers) to the apron

We need a "follow-me" car

What door the VIP will get off?

На какой частоте мы можем послать правительственное сообщение?

Ваше сообщение будет записано на магнитофон и передано соответствующей организации

### 15. Особые ситуации в полете

Терплю бедствие, терплю бедствие, терплю бедствие, я—ТГ914, Я—ТГ914, Я—ТГ914, не могу сохранять высоту из-за отказа двух двигателей. Аварийное снижение. Посадку произведу на южном берегу реки, на курсе 135

Всем бортам «Ленинград—Контроль», прекратить передачу. Сигнал бедствия

-«Ленинград — Контроль», отмена сигнала бедствия

ПАН, ПАН, ПАН (*сигнал срочности*), < Минск — Подход», АИ 112, у меня больной пассажир, необходима немедленная посадка на Вашем аэродроме

### 16. Отказы двигателей

Двигатель (*номер*) отказал на взлёте

Произошло разрушение двигателя (*номер*)

(Само)выключение левого/правого двигателя

Снизилась обороты левого/правого двигателя

Выполнил имитированный отказ двигателя (*номер*)

Возможен отрыв двигателя

What frequency can we send a government message?

Your message will be taped and sent to the appropriate authority

### Inflight abnormal circumstances

MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY. TG914, TG914, TG914, unable to maintain height due to two engines failure. Emergency descent. Will land over the south bank of the river, passing 400 (m) heading 135 пересекая 400 (m)

All stations "Leningrad—Control", stop transmitting. MAYDAY Всем бортам

All stations "Leningrad — Control", distress traffic ended

PAN, PAN, PAN, "Minsk — Approach", All 12, a sick passenger on board, require immediate landing at your aerodrome ная

### Engines failures

Engine (*number*) failed at takeoff

Engine (*number*) disintegration

Left/right engine is cut off

Left/right engine is low in rpm

I have simulated engine (*number*) failure

Engine tearaway possible

Двигатель (*номер*) выключен ошибочно

Двигатель (*номер*), запуск с забросом температуры

Двигатель (*номер*) выключен из-за течи масла

В левый/правый двигатель попала птица

Полёт на эшелоне на двух двигателях невозможен из-за пере-

У двигателя (*номер*) повышенный расход масла

На левом/правом двигателе масляное голодание

Несимметричное и неполное реверсирование тяги

Повреждение (*двигателя*) из-за попадания постороннего предмета

Помпаж компрессора левого/правого двигателя

Самопроизвольное реверсирование левого/правого двигателя  
Возможен лёд в топливе

### 17. Отказ систем воздушного судна

Имею малый запас топлива  
Возникла проблема герметизации

Не могу выпустить закрылки

Не могу убрать закрылки

Имею повышенный расход топлива

Слева/справа по борту утечка топлива

Левая стойка шасси не встаёт на замок. Подготовьте пожарную бригаду к посадке. Объявите готовность наземных служб  
Прошу пройти на низкой высоте

Engine (*number*) shut down wrong

Engine (*number*), hot start

Engine (*number*) is out due to oil leak

A bird struck left/right engine

Unable to maintain level on two engines due to overheating грева

Engine (*number*) has oil exhaustion

Left/right engine has oil starvation

Asymmetrical and incomplete thrust reversal

Damage due to foreign object

Left/right engine, compressor stall

Unwanted thrust reversal of the left/right engine

Expected ice in fuel

### Aircraft systems failure

I am low on fuel

Have pressurization problem

Unable to extend the flaps

Unable to have the flaps up

Fuel exhaustion

Fuel spill on the portside/starboard side

Left gear looks unsafe. Fireguard for landing. Keep the ground staff ready

Request low pass over the run-

над ВПП для (визуальной) проверки с земли  
Указатель скорости неисправен  
Отказал авиагоризонт  
Заклинило стабилизатор  
Горячий воздух от двигателей поступает в пассажирский салон  
Не могу произвести посадку из-за отказа управления предкрылками  
Предполагаю отказ системы индикации

### 18. Пожар в полете

Загорелся левый/правый двигатель. Прошу <векторение> для посадки с обратным курсом  
Не могу погасить пожар  
Горит двигатель (*номер*)  
Горит лампочка пожарной сигнализации  
Подозреваю возникновение пожара в переднем грузовом отсеке  
В кабине экипажа дым по неизвестной причине  
Вы потушили пожар?  
Пожар потушен

### 19. Потеря ориентировки

Потерял ориентировку производите посадку на ошибочно выбранную полосу  
Сообщите причину нарушения запрета полётов на малой высоте  
Вы ошибочно рассчитали заход approach на посадку  
Включите посадочные фары

way to check from the ground  
Speed indicator is out of order  
Artificial horizon is inoperative  
I have the stabilizer jammed  
Hot air from the engines is getting inside the passengers' compartment  
Unable to land due to slats' failure

It may be indication failure

### Inflight fire

Left/right engine is on fire. Request radar vectoring for back course landing

Unable to extinguish the fire  
The engine (*number*) is burning  
Fire warning light is on

Suspecting fire in the forward cargo compartment

There is a smoke of unknown origin in the cockpit  
Have you extinguished the fire?  
The fire is extinguished

### Loss of orientation

I am lost [am lost] Вы  
You are landing on the wrong runway  
Advise the reason of the unauthorized low flying core  
You have poorly planned  
Use landing lights

В этом месте возможны факторы, приводящие к приземлению вне намеченной зоны посадки  
Имеется опасное сближение.  
Угол схождения воздушных судов достиг ... (*градусов*)  
Только что нас обогнал борт, нарушив установленный интервал  
Имеете ли вы информацию о встречном движении?  
Вы неправильно выставили шкабу кабинного высотомера  
Потеря пространственной ориентации

### 20. Потеря (радио)связи

Имеются сильные помехи подтверждения наличия радиосвязи поверните влево/ вправо  
Связь прервана из-за статических помех  
Передатчик не работает  
Настройте Ваш передатчик  
Ваша частота плавает  
Прекратите все передачи на (*время*)  
Ваша передача забита в течение нескольких секунд  
Не могу передавать одновременно на двух частотах

### 21. Проблемы обеспечения управляемости и устойчивости судна

Не обеспечено поперечное управление  
После взлёта потеря скорости и высоты height  
Заход на посадку затруднён из-за потери управляемости

There is possible landing beside intended landing area

You have near miss. Aircrafts' convergence angle is ... (*degrees*)

An aircraft has just overtaken us without needed separation  
Have you any information about the opposite traffic?  
You have incorrect cockpit altimeter setting  
I have spatial disorientation

### Communication failure

There is heavy interference  
Для If you read me turn left/right

The communication interrupted by statics  
The transmitter is out of operation  
Adjust your transmitter  
Your frequency varies  
Stop all transmissions for (*time*)

You blocked out for a few seconds  
I am unable to transmit simultaneously on two frequencies

### Aircraft's flight control and stability problems воздушного судна

We have lateral control problem  
After takeoff we lost speed and  
Unable to approach due to loss of control

Причина возникновения резкого манёвра неизвестна  
Передняя центровка превышена из-за нарушения устойчивости  
Предполагаю сдвиг груза  
Самолёт кренится на левое/правое крыло из-за отказа системы расхода топлива

Временная потеря управляемости из-за незатянутой гайки  
Не могу выполнить левый/правый вираж из-за отказа правого/левого двигателя

## **22. Незаконное вмешательство**

На меня совершено нападение  
Меня вынуждают следовать в другой пункт  
В зоне имеет место происшествие, связанное с незаконным вмешательством в управление воздушным судном  
Вижу перехваченное воздушное судно  
Предполагаю вмешательство в управление воздушным судном  
Прошу срочной помощи  
Обеспечьте оперативное управление фазами полёта всеми возможными средствами  
Регулярно передавайте сообщения  
Обеспечьте планирование и контроль хода полёта  
Согласуйте передачу управления между диспетчерскими пунктами  
Продолжайте информировать

Unknown reason of the abrupt manoeuvre  
Due to stability problems the center-of-gravity exceeded forward limit  
Seems the cargo shifted  
The aircraft is banking on the portside/starboard side wing due to fuel consumption system failure  
Temporary loss of control due to the undertorqued part  
Unable to make left-hand/right-hand orbit due to the starboard side/portside engine failure

## **Unlawful interference**

I am being hijacked  
I am being forced to a new destination  
There is an occurrence of unlawful interference with aircraft  
  
Intercepted aircraft in sight  
  
I suspect an interference with aircraft  
Require immediate assistance  
Expedite the conduct of the phases of the flight with all means available  
Relay messages regularly  
  
Request to plot and monitor the progress of the flight  
Coordinate transfer of control with ATC units  
  
Continue to keep informed

Сообщайте о внезапных изменениях маршрута  
Докладывайте в соответствии с установленным порядком предупреждения об опасности

## **23. Состояние здоровья пассажиров**

На борту больной (пассажир)  
Требуется медицинская помощь  
На борту раненый  
На борту родился ребёнок  
Требуется носилки/машина скорой помощи/инвалидное кресло

## **24. Ошибки пилотирования**

Ошибка в оценке расстояния и запаса высоты  
Вы забыли выпустить шасси  
  
Ошибка в управлении силовой установкой  
Неправильно пользовались топливной системой  
Не выпущена механизация крыла  
Прекратите полёт в направлении установленной зоны турбулентности  
Задержка с прекращением взлёта  
Доложите причину задержки ухода на второй круг  
Сообщите причину неправильно принятого решения в полёте  
Вы выбрали неподходящую площадку для взлёта/посадки  
В чём причина превышения предельной расчётной нагрузки?  
Допущено неправильное применение тормозов

Advise the sudden changes in route  
Report in accordance with appropriate alerting procedures

## **Passengers' physical condition**

There is a sick person on board  
Need medical assistance  
On board wounded man  
A baby born on board  
We need a stretcher/an ambulance/a wheel-chair

## **Pilot's errors**

You have misjudged distance and clearance  
You have failed to extend landing gear  
You have done improper operation by powerplant controls  
Mismanagement of fuel  
  
Failed to use the lift devices  
Do not continue flight into the known area of turbulence  
  
We had delayed action in aborting takeoff  
Report the delay in initiating missed- approach  
Advise the reason of improper inflight decision  
You have selected unsuitable area for takeoff/landing  
What is the reason of exceeded designed stress limit?  
We have improper operation of brakes

Преждевременный отрыв от земли  
Ошибка на этапе выравнивания при посадке  
Неправильно введена поправка на ветер  
Ошибка в установке скорости полета  
Ошибка при считывании показаний приборов

## 25. Нарушение установленных правил диспетчерского обслуживания

Не выполнены установленные правила диспетчерского обслуживания

Почему рекомендовано не принимать во внимание сложные метеоусловия?

Не разрешайте полёт без наличия соответствующего оборудования в пункте назначения  
Разрешён полёт с превышением загрузки

Нет обеспечения полёта соответствующим информационным  
Доложите о случаях неудовлетворительной проверки экипажей (*перед вылетом*)

Не задерживайте обеспечение аварийного обслуживания  
Отсутствует информация о полетах (в *данном радионе*)

Ошибка в опознавании воздушного судна на экране локатора  
Доложите нарушения в эшелонировании воздушных судов

Premature liftoff  
Improper landing flare

Improper compensation for the wind condition  
You have failed to obtain the flying speed  
Failed to read the instruments

## Inadequate dispatching procedures обслуживания

You have failed to comply with proper dispatching procedures

Why have you cleared to disregard adverse weather conditions?

Don't clear flight with inadequate facilities at the destination

You have cleared flight overweight

Failed to keep flight properly advised обслуживанием  
Report inadequate supervision of flight crews

Don't delay in providing alerting service

You have failed to advise the other traffic

You have failed to properly identify the aircraft on radar

Report inadequate spacing (of) aircraft

## 26. Информация об аэродроме посадки

Прошу давление (*аэродрома*) для установки высотомера  
Давление (*аэродрома*) ... мбар, давление, приведённое к уровню моря ... мбар  
Осторожно, строительные работы около ВПП  
Сцепление с поверхностью ВПП *хорошее*  
ВПП мокрая, сцепление с поверхностью ВПП плохое  
Осторожно, на РД ведутся работы  
Резервный источник питания отсутствует

## 27. Радиолокационное наведение при заходе на посадку

«Шереметьево — Круг», АИ 112, Ивановское в 19, сохраняю 1200 (м) по стандартному давлению. прошу <векторение> к ВПП 25 правой

АИ 112, -«Шереметьево — Круг», на курсе 025 занимайте 500 (м) по давлению аэродрома 1007 мбар, эшелон перехода 900 (м)  
На курсе 025 занимаю 500 (м) по давлению аэродрома 1007 мбар, прошу вывести на посадочную прямую в 12 (км) от торца, АИ 112

Хорошо, АИ 112

АИ 112, вправо на курс 067, Вы — четвёртый на посадку  
Вправо на курс 067, сохраняю 500 (м), АИ 112

АИ 112, третий разворот,

## Information on aerodrome of landing

Request altimeter setting

QFE... millibars, QNH... millibars

Caution, construction work close to the runway  
Braking action good

Runway is wet, braking action poor  
Caution, on taxiway work in progress  
Secondary power supply not available

## Radar vectoring

"Sheremetyevo — Radar", АИ 112, UM at 19, maintaining 1200 (m) standard, request radar vectors to RW 25 right

АИ 112, "Sheremetyevo — Radar", on heading 025 descend to 500 (m) on QFE 1007 millibars, transition level 900 (m)  
On heading 025 down to 500 (m) on OFE 1007 millibars, request 12 (km) final, АИ 112

Charlie, АИ 112

АИ 112, turn right, heading 067, number four in traffic  
Turning right, heading 067, maintaining 500 (m), АИ 112  
АИ 112, turn base, heading 157

курс 157

Третий, курс 157, АИ 112

АИ 112, удаление от торца

12 (км), выполняйте четвёртый, возобновите полёт по собственным средствам

Четвёртый, АИ 112

## 28. Информация об отказах радиолокационных средств

Прошу включить ВОР и дальнермерное оборудование

Возможен ли заход по ИЛС на ВПП (*номер*)

ИЛС не работает, возможен только заход по приводам

Заход по ВОР невозможен из-за отказа оборудования

## 29. Работа ответчика

Ваш борт оборудован ответчиком?

Сообщите тип ответчика

Установите код ответчика

Код установлен

Наберите вновь код ответчика

Подтвердите работу ответчика

Прекратите работу ответчика

Временно прекратите работу ответчика

Установите ответчик в режим опознавания

Установите ответчик в режим сигнала бедствия

Установите ответчик в режим определения высоты

Прекратите работу ответчика

в режиме определения высоты

Нет ответа по высоте

Неправильный ответ по высоте

Base, heading 157, АИ 112

АИ 112, 12 (km) from the

threshold, turn final, resume own navigation

Final, АИ 112

## Radio navigation aids' failures information

Request to switch on VOR and DME

Is ILS to runway (*number*) available?

ILS is out of service, only NDB approach is available

VOR approach not available due to equipment failure

## Transponder service

Do you have transponder on board?

Advise type of transponder

Squawk

Squawk is coming down

Recycle squawk

Confirm squawk

Stop squawk

Squawk STANDBY

Squawk IDENT

Squawk MAYDAY

Squawk altimeter

Stop altimeter squawk

Negative altitude readout

Mode C wrong indication

Ответчик (*код*) работает в (*режим*)

## 30. Опознавание воздушных

Включите посадочные фары

Подтвердите движением элеронов

Подтвердите покачиванием с крыла на крыло

Подтвердите миганием посадочных фар

Для опознавания поверните влево/вправо на курс ... (*градусов*)

С целью опознавания ведите передачу и докладывайте курс

Опознаны (*местоположение*)

Не опознаны, выполняйте полёт по собственным средствам

## 31. Полет в зоне ожидания

Прошу инструкции по ожиданию

Ожидайте визуально между

(*два наземных ориентира*)

Ожидайте над (*контрольный пункт*), все развороты правые, одна минута

Ожидайте на радиале (*цифры*) (*название*) ВОР, на (*расстояние*) от ДМЕ, левосторонняя/

правосторонняя схема движения

Ждать по схеме ожидания до (*время*)

Ожидайте над приводом (*название*) до команды

Требуется слить топливо

Сливайте топливо в ... (км) от (*название*) привода

Разрешаю слив топлива

Squawking (*mode*) (*code*)

## Aircraft identification судов

Show landing lights

Acknowledge by moving ailerons

Acknowledge by rocking wings

Acknowledge by flashing landing lights

For identification turn left/right heading... (*degrees*)

Transmit for identification and report heading

Identified (*position*)

Not identified, resume own navigation

## Holding procedures

Request holding instructions

Hold visual between (*two landmarks*)

Hold over (*reporting point*), all turns right, one minute

Hold on (*figures*) radial of the (*name*) VOR, at (*distance*) DME, left-hand/right-hand pattern

Hold at the holding pattern until (*time*)

Hold at (*name*) beacon until advised

I'd like to jettison fuel

You can dump fuel ... (km) from (*name*) beacon

You are cleared to start fuel dumping

Вырабатывайте топливо на (*эшелон*) по схеме полётов по кругу

### 32. Аэродромный круг полётов

Выполняйте полёт по кругу над аэродромом

Выполняйте полёт по кругу влево/вправо от вашего местоположения

(Позывной воздушного судна), прошу указания по посадке *Входите в круг* (место в круге). *ВПП* (номер), *приземный ветер* (направление и скорость), *температура, давление аэродрома...* мбар

Задержите третий разворот  
Следуйте к траверзу

Прошу давление для установки высотомера

Заход по обзорному радиолока-  
Заход по посадочному радио-  
Заход по ИЛС/VOR/приво-

### 33. Заход на посадку

Заход на посадку разрешаю

Готов к заходу с прямой

Разрешаю заход с прямой

Сообщите, когда увидите ВПП

Продолжайте заход

Разрешаю заход по ИЛС на ВПП (*номер*)

Подходите медленно к курсу посадки слева/справа

Курс правильный

На курсе (*посадки*)

Немного левее/правее курса (*посадки*)

*Идёте слева/справа от курса track*

You can burn out fuel at (*level*) at the traffic circuit

### Aerodrome traffic circuit

Circle the aerodrome

Orbit left/right from the present position

(Aircraft call sign) *for landing*

*Join* (position in circuit), *runway* (number), *surface wind* direction and speed), *temperature, OFE... millibars*

Extend downwind

Enter downwind leg abeam the runway

Request altimeter setting

Surveillance radar approach тору,  
Precision approach локатору  
ILS/VOR/NDB approach дам

### Approach

Cleared for final

Ready for straight-in

Cleared for straight-in

Advise runway in sight

Continue approach

Cleared for ILS, runway (*number*)

Closing slowly with track from the left/right

Heading is good

On track

Slightly left/right of the track

*Going left/right of the*

(посадки)

*Выполняйте посадку с перелётом ... (м)*

### 34. Выполнение посадки

Разрешаю посадку, ВПП (*номер*)

Разрешаю посадку с немедленным взлётом

Выполняйте посадку до полной остановки

Прошу разрешить пролёт на малой высоте

Разрешаю пролёт на малой высоте

Доложите, когда увидите землю

Доложите, когда увидите огни ВПП

Вы готовы левым/правым доворотом?

Сохраняйте текущую скорость снижения

На глиссаде

Намного выше глиссады

Следуете ниже глиссады

Проверьте выпуск шасси и установку на замок

Удаление от точки приземления ... (м)

Шасси выпущено, к посадке готов

Захватывайте луч

Над огнями приближения

Над порогом

### 35. Порядок ухода на второй

Продолжайте заход визуально или уходите на второй круг

Немедленно уходите на второй круг

*Overshoot ... (m)*

### Landing

Cleared to land, runway (*number*)

Cleared to touch and go

Make full stop

Request low pass

Cleared low pass

Report visual

Report runway lights in sight

Are you ready for left-hand/right-hand base?

Rate of descent is good

On the glide path

Well above the glide path

Going below the glide path

Check wheels down and locked

... (m) from touchdown

Gear down, ready to land

Intercept

Over approach lights

Over the threshold

### Missed approach procedure круг

Continue visually or go around

Go around immediately

Вы уходите на второй круг?  
Ухожу на второй круг

**36. Действия экипажа после по-**

Прошу машину сопровождения  
Прошу разрешить руление об-  
ратно по ВПП

Работайте с «Рулением» на  
(частота)

Ваша стоянка (номер)

Заруливайте на площадку ожи-  
дания

Рулите к аэровокзалу

Благодарю, конец связи

Are you going around?  
Going around

**After landing садки**

Request "follow me" car

Request backtrack

Contact "Ground" on (*frequen-  
cy*)

Your stand (*number*)

Taxi into holding bay

Taxi to the terminal

Thanks, out